

Submission 121

**Lekkernijen in NVT-boeken**

Riska Risdiani

*Universitas Indonesia, Depok, Indonesië*

Stroopwafels, stamppot, friet met mayo, poffertjes en bitterballen zijn typische Nederlandse lekkernijen die vaak worden genoemd in NVT-boeken en zijn verspreid in hoofdstuk zoals 'In een café', 'In een restaurant', 'Aan de ontbijt tafel', of 'Zullen we samen eten?'. Die typische termen van Nederlandse gerechten worden geïntroduceerd aan de NVT-leerders. De leerders hebben inderdaad behoefte aan woorden die frequent voorkomen in het Nederlands. Bovendien zijn de vocabulaires niet alleen belangrijk tijdens de les, maar het is ook nuttig voor het leven van degene die naar Nederland verhuist of zelfs wil worden ingeburgerd. De vocabulaires van gerechten zijn ook representatief voor het introduceren van de gewoontes en cultuur van Nederland. Het is dus interessant om woorden over gerechten in bepaalde hoofdstukken van NVT-boeken voor A0-A2 niveau te onderzoeken. In deze bijdrage wordt aandacht besteed aan welke termen van gerechten die beschikbaar in de meeste NVT-boeken. Na samenstelling van het genoemde corpus zullen we de Indonesische leerders vragen om een paar typische gerechten van Nederland schriftelijk te benoemen. We gaan die data vergelijken en daarna een grondig onderzoek naar welke woorden domineren om zo nauw inzicht te krijgen op het gebruik in de dagelijkse taal via SketchEngine. De hypothese is dat Indonesische NVT-leerders denken aan woorden die op het Indonesisch lijken. Voor Indonesische NVT-leerders is Nederlandse gastronomie over het algemeen niet zo spectaculair. Er zijn veel lokale gerechten die beïnvloed zijn door de Nederlandse keuken en aangepast aan de Indonesische smaak en benaming zoals 'kroket', 'biefstuk' of bistik en 'bruine bonensoep' of sup brenebon.